

## **2018 香港工商業獎：升級轉型**

### **2018 Hong Kong Awards for Industries:**

#### **Upgrading and Transformation**

##### **香港青年工業家協會**

##### **Hong Kong Young Industrialists Council**

香港青年工業家協會於 1989 年開始籌組成立，並於 1992 年正式註冊。主要成員為每年香港工業總會主辦，並由政府高官、工商界領袖、大學校長組成的評審團選出的「香港青年工業家獎」歷屆獲獎者，以及小部份傑出的年輕企業家。本會成員時值盛年，是一批跨世紀、有朝氣並具一定經濟實力和社會影響力的青年工業家。

到目前為止，本會全部會員皆有在內地投資。據非正式統計，本會會員在內地投資的企業，主要有電子、家庭電器、機械、塑膠、五金、化工、紡織、服裝、珠寶首飾、鐘錶、眼鏡、玩具、食品、電訊及資訊科技等行業。估計會員在香港及內地僱用的員工達到 100 萬人，每年總產值超過 2,000 億港元，上市公司逾 50 間。

Hong Kong Young Industrialists Council (YIC) has commenced its establishment since 1989, and officially registered in 1992. Our members mainly include previous awardees of the annual "Young Industrialist Awards of Hong Kong" organized by Federation of Hong Kong Industries and conferred by the judging panel comprising of government officials, leaders from the industrial and commercial sectors and presidents of universities. Our members are in their prime of life, energetic young industrialists with certain financial and social influence.

As far as we concerned, all YIC members have investments in China. According to unofficial statistics, companies invested by our members in China primarily engaged in electronics, household appliances, machinery, plastics, metals, chemicals, textiles, apparels, jewelry, watches, glasses, toys, food, telecommunications and information technology. The number of their employees in Hong Kong and Mainland China is estimated to be 1 million, with an annual gross product value over HK\$200 billion and covering more than 50 listed companies.

## 香港青年工業家協會會長獻詞

### Message from the President of Hong Kong Young Industrialists Council

冼雅恩先生  
香港青年工業家協會會長

*Mr. Benedict Sin*  
*President of Hong Kong Young Industrialists Council*

由香港特區政府支持的獎勵計劃－香港工商業獎，旨在表揚在不同範疇有傑出表現的企業。香港青年工業家協會作為「升級轉型」組別的主辦機構，期望透過設立獎項以表揚及肯定從事工業的企業藉著升級轉型計劃，令業務得以在瞬息萬變的市場下持續發展。

本年度的參賽企業展現出迎難而上魄力，即使面對充滿挑戰的營商環境亦能發揮香港精神，轉危為機，把握市場的新機遇，升級轉型。協會希望獲獎企業積極求變的精神能為同業樹立學習典範，讓業界共同進步，促進香港工商業界的發展。

本人在此謹代表協會向評審委員會各委員致以衷心感謝，並特別感謝評審委員會主席郭位校長領導委員會完成評審工作；同時謹在此祝賀「升級轉型」組別的得獎公司，期望各行各業繼續與時俱進，升級轉型，令香港工商業界更具競爭力！

香港青年工業家協會會長  
冼雅恩先生

Supported by the HKSAR Government, Hong Kong Awards for Industries aims to recognise outstanding enterprises in different fields. As the organiser of the Upgrading and Transformation category, Hong Kong Young Industrialists Council hopes to recognize enterprises' effort in upgrading and transformation their business for sustainable development in this rapid changing world.

This year, all participating enterprises have shown their determination to beat the tide in spite of the challenging business environment. They demonstrate the "can-do" spirit turning crisis into opportunity, and an acute market sensitivity to reform. The Council hopes this year's winners will set an excellent example for industries to grow together, facilitating the development of Hong Kong's commercial and industrial sectors.

On behalf of the Council, I would like to express my heartfelt gratitude to all adjudicating members and particularly to Professor Way Kuo for leading the judging panels to complete the assessment and judging. I would also like to congratulate all winners of the Upgrading and Transformation category. I believe they will continue their efforts and bring Hong Kong's economy to new heights.

Mr. Benedict Sin  
President of Hong Kong Young Industrialists Council

香港工商業獎：升級轉型得獎名單

**2018 Hong Kong Award for Industries  
Upgrading and Transformation Category**

*升級轉型大獎*

*Upgrading and Transformation Grand Award*

偉能集團國際控股有限公司

VPower Group International Holdings Limited

*升級轉型獎*

*Upgrading and Transformation Award*

未來照明有限公司

Future Lighting Collection Limited

通用國際企業有限公司

G.E.W. International Corporation Limited

軒龍實業有限公司

iGift Company Limited

南旋控股有限公司

Nameson Holdings Limited

東江模具(香港)有限公司

TK Mold (Hong Kong) Limited

*升級轉型優異證書*

*Upgrading and Transformation Certificate of Merit*

羅氏時裝集團有限公司

Laws Fashion Group Limited

叙福樓集團有限公司

LH Group Limited

宏才拓展有限公司

Venture Global Limited

## 升級轉型大獎

### Upgrading and Transformation Grand Award

#### 偉能集團的升級轉型

偉能集團(聯交所股份代號：1608)是一家總部位於香港、從事電力系統集成(SI)及投資、建設和營運分佈式發電站(BO)業務一體化的分佈式發電專家。

集團在燃氣和燃油發電機組、發電系統和相關配套產品的設計、集成、銷售及售後服務方面擁有逾 20 年行業經驗，現已晉升為全球領先的電力系統集成供應商之一。

為了鞏固行業領導地位、提高盈利能力、維持可持續增長，以及為客戶創造價值，集團於 2010 年進行全面的市場評估。結果顯示全球電力市場正逐步邁向低碳化和分散化，可再生能源將主導發電市場，意味著可以配合和支撐可再生能源應用的分佈式發電解決方案將迎來龐大的市場空間。同時，新興市場的缺電問題也衍生對分佈式發電解決方案的需求。

建基於系統集成業務的行業領導地位和技術優勢，集團決定開展 BO 業務，投資、建設和營運分佈式發電站。2012 年底，集團在印尼建設首個發電項目，並陸續拓展業務據點，至今已擁有超過 10 個分佈式發電站，已投入營運和建設中的電站分別位於緬甸、印尼、孟加拉、秘魯、巴西、英國和中國，總裝機容量超過 1000 兆瓦。

集團專注為客戶提供高效、快捷交付且靈活和可靠的發電方案，包括熱電聯供系統，採用燃氣或經處理後沼氣發電的同時提供熱能，以及混合可再生能源發電系統。集團亦不斷投放資源以提高發電效率從而減少燃料成本和碳排放，以及發展各種餘熱和廢熱環保相關配套發電系統，達至轉廢為能的目標。

自開展 BO 業務以來，集團收益持續增長，2017 年錄得收益達到 17.5 億港元，五年複合年均增長率為 32%。升級轉型後，集團已成為東南亞最大的分佈式發電站營運商和擁有人之一。至今所建立的多元化項目組合和不斷擴張的業務網絡不但成功加強集團的行業地位，更為集團的業務拓展大計以及躋身國際領導者行列的願景奠定重要基石。

集團非常榮幸獲頒發升級轉型大獎，此乃對集團多年來精益求精、專心致志的付出和投入的重要肯定。集團將堅守企業可持續發展和社會責任，繼續為持份者創造最大價值。

#### Story of VPower Group's Upgrading & Transformation

Headquartered in Hong Kong, **VPower Group** (SEHK:1608) is an integrated expert in distributed power generation, which primarily engages in power System Integration (SI) business; and Investment, Building and Operating of distributed power stations (BO) business.

With over 20 years of experience in the design, integration and selling of gas-fired and diesel-fired gen-sets, power generation systems and ancillary products and the provision of after-sale service, the Group has grown into one of the world's leading power system integrators.

In order to consolidate our leading industry position, improve our profitability, maintain sustainable growth and create values for our customers, we conducted a comprehensive market review in 2010. The review identified that the global power market was moving towards decarbonization and decentralization, while renewable energy was expected to dominate the

power generation sector, implying the upcoming tremendous opportunities for distributed power solutions to support the use of renewable energy. Meanwhile, the power deficit in emerging markets also increased the demand for such solutions.

Leveraging its market leading position and technical expertise in the SI business, we have added the IBO business line to invest, build and operate distributed power stations. In late 2012, we built our first distributed power station in Indonesia, and have gradually expanded to more than 10 stations (operating and under construction) in Myanmar, Indonesia, Bangladesh, Peru, Brazil, the UK and China respectively, with an aggregate installed capacity of over 1000MW.

Focusing on providing highly efficient, fast track, flexible and reliable power generation solutions to clients, we also provide combined heat and power system to supply power and heat simultaneously using gas or biogas, and renewable hybrid system. Besides, we have put in considerable resources to improve our energy efficiency to reduce fuel cost and carbon emission, and develop a series of environmentally-friendly waste derived power generation systems to make use of residual heat and waste heat.

Since the launch of IBO business, our revenue has continued to grow and reached HKD1.75billion in 2017, representing a five year CAGR growth of 32%. After upgrading and transformation, we have become one of the largest operators and owners of distributed power stations in Southeast Asia. The diversified project portfolio and growing business network not only strengthen our leading position but also support our ambitious business development plan fulfilling our mission to become a global leader.

Being awarded the Upgrading and Transformation Grand Award, is more than a recognition of our substantial commitments and dedications in our continued improvements, but a great honour to us. We will continue our mission to create best values for our stakeholders while embracing our corporate sustainability and social responsibility.

## 升級轉型獎

### Upgrading and Transformation Award

未來照明於 2001 年在香港成立，主要業務由起初的單一燈飾零售，升級轉型為燈飾批發及工程項目，三大業務共同發展。

未來照明在 2010 年轉型期間先後取得十多間國際知名燈飾品牌在香港和澳門地區的獨家總代理，包括 Philips Home Lighting, Faro, Nemo, Gold Crystal 等等，為市場提供多元化且新穎的燈飾。未來照明的批發業務，亦從起初的本地五金水電舖、燈飾舖，成功擴展至大型連鎖家品店、電器店等，至今在香港、澳門，以至中國內地的銷售網絡已超過 350 家零售商，為區內最大的燈飾批發商之一。

2010 年，未來照明具前瞻性地開拓工程項目業務，主要服務對象包括辦公室、零售商店、餐廳、學校、商場等，從設計到安裝提供一條龍優質的照明解決方案，至今已為香港和海外超過一千個項目提供服務。工程團隊順應趨勢，近年積極研發智能環保照明方案，推廣綠色健康燈光。

在發展業務的同時，未來照明積極推動企業社會責任，透過在燈飾業界豐富的經驗和知識回饋社會。未來照明致力與大眾一起創造更明亮的未來。

#### Future Lighting

Established in 2001, Future Lighting (FL) was a lighting retailer before 2010. After a series of restructuring and transformation, FL has upgraded and diversified its business into three major pillars – lighting retailing, lighting wholesaling and business projects providing lighting fixtures, systems and lighting solutions for industrial customers.

During the period of restructuring, FL has obtained exclusive distributorship in Hong Kong and Macau regions from more than ten internationally renowned lighting brands, including Philips Home Lighting, Faro, Nemo and Gold Crystal, etc., providing a wide range of innovative lighting products. The wholesale business of FL has also successfully expanded from several local lighting shops and hardware stores to large-scale chain homeware and electrical appliance stores. Till now, the distribution network of FL has reached more than 350 retailers in Hong Kong, Macau and the Mainland China, becoming one of the largest wholesalers in the region.

With a forward-looking mindset and vision, FL has proactively developed its industrial project business, including more service users, such as offices, retail stores, restaurants, schools and shopping malls, etc. Also, FL has been providing high-quality one-stop lighting solutions service from design to installation for over 1000 projects till now. Riding on the green trend, FL's project team has been proactively exploring smart and eco-friendly lighting solutions, and promoting the use of eco-friendly lighting.

Apart from focusing its business development, FL also actively engages in promoting corporate social responsibility. With an aim to share its rich experience and knowledge with the public, FL is dedicated to devote all we know to "Create a Brighter Future" for everyone.

## 升級轉型獎

### Upgrading and Transformation Award

#### 升級及轉型：從 OEM, ODM 到 OBM

**G.E.W.**公司在香港成立於 1979 年，原先為 OEM 及 ODM 代工加熱電器的工廠，產品主要是世界著名品牌的多士爐、焗爐、煮蛋器和咖啡機及咖啡豆研磨機。工廠後來搬到了東莞而總部仍留在香港。20 年前，我們建立了自己的品牌“Welhome 惠家”家用電器，並由上海、北京、重慶和東莞的區域辦事處的當地員工負責銷售，在中國全方位覆蓋。面對大陸品牌家電的激烈競爭，我們幾年後改變了策略：由於我們在 ODM 咖啡機及咖啡豆研磨機中擁有強大的研發能力，因此我們轉型為專注此類產品的開發和營銷，以配合全球咖啡行業的冒起，並為該特定產品線創建了一個新的子品牌“WPM”。憑藉完善的 100 多家實體經銷商網絡，我們進一步開闢了網上商店和社交媒體，以應對中國的新趨勢。從適配 ODM 產品到自主研發，我們現在已經將我們優質的產品線從家用機器擴展到商用機器。在過去的 5 年裡，我們也擴大了許多東南亞國家的 WPM 產品銷售，並在近兩年進一步擴展到歐洲和美國。我們的工廠不斷升級以切合環保需求和自動化的優化，以一起促進固有的 OEM/ODM 以及不斷擴大的 OBM 業務。

#### **G.E.W. Company**

Founded in Hong Kong in 1979, G.E.W. was first an Original Equipment Manufacturer (OEM) and Original Design Manufacturer (ODM) heating appliance factory. Our products range from world famous branded toasters, ovens, egg boilers, coffee machines and coffee grinders. Factory later moved to Dongguan while headquarter remained in Hong Kong. 20 years ago, we built our own home appliance brand – “Welhome”, and appointed local staff of regional offices in Shanghai, Beijing, Chongqing and Dongguan to in charge of the sales and distribution process of the whole China. Facing fierce competitions in China, we changed our strategy a few years ago. As we possessed strong Research & Development (R&D) capabilities in ODM coffee machines and coffee grinders, we decided to adopt a new strategy – focusing the development and marketing of those products. Along with the growth of coffee industry worldwide, we created a new sub-brand called “WPM” for that particular product line. Thanks to our sound physical dealer network with over 100 stores, we further develop online stores and social media platforms to catch up with the new trend in China. From adaptation to independent R&D of ODM products, we have now extended our excellent product line from household to commercial usage. Over the past five years, we have expanded our WPM product sales to many South-East Asian countries, and even Europe and US in recent two years. Our factory will continue to enhance environmental-friendly infrastructure and automation capability, as well as consolidating our OEM or ODM business and booming OBM business.

## 升級轉型獎

### Upgrading and Transformation Award

iGift 是一間靈活，富創造力的制服供應商。是香港政府，澳門政府及香港醫管局的註冊供應商，因應市場及客戶要求，提供來辦訂製服務，產品多元化及具彈性，可獨立選購各種制服以至多款配飾。更可自行搭配為不同組合，用於不同活動項目。

iGift 擁有近二十年布製品生產及專業加工，於中國設有自資廠房，配合優質管理及品質監控系統，擁有 BSCI, ISO 9001, FAMA Disney 的多項認證，使產品質素得到全面監控，符合客戶要求。除了本司產品外，我們亦可按照客戶要求代為採購指定產品，我們已與不同廠商建立合資企業，亦與不同產品的供應商有多年合作經驗，從而建立一個龐大的供應網絡，提供真正的一條龍專業服務。

iGift 從 2014 年開始決心轉型，以互聯網+的概念為方向，全面改革公司經營及市場推廣模式。目標為增加公司收入以及全面提昇營運效率。轉型特色全要是建基於互聯網及 e-Commerce 的應用。對傳統的制服行業闖出一個新經營方法。

**iGift is a corporate uniform provider which devotes to supply a diversified collections of customised work wear, staff uniform and sportswear for various organisations. We are also an event-based apparel supplier that tailored your event wear with a broad range of logo designs, from silk screen printing, embroidery to heat transfer and inkjet printing etc. Our product array includes T-shirt, polo-shirt, vest, hoodie, zip-up, sweater, jumper, blouse, tracksuit, jacket, windbreaker, shirts, pants, shorts and sportswear uniform, etc. We also provide custom-made garment styles that actualise your design ideas to real products.**

Wearing with Comfort is iGift's vision and providing durable, comfortable and functional customised uniform wear that suits your needs and elevates your company image is our faith. iGift offers products which a balance among different attributes - quality, delivery, after-sales services and your budget. Our professional customer service team will suggest you the most appropriate fabric choices and style constructions by prioritising your needs and concerns.

Since 2014, iGift has started reforming its company structure and deciding a new operation direction. By introducing the use of Internet and e-commerce, we have adopted a new sales and marketing strategy to sustain business growth. The main characteristic of this reformation is to achieve higher operation efficiency by fully exploiting the power of Internet tools such as website, social media and e-commerce platforms. We believe that by putting such business model into practice, it will become a new way out for the traditional uniform and garment manufacturing industry.

## 升級轉型獎

### Upgrading and Transformation Award

南旋控股由一所小型毛衣工廠開始，發展至今，更為客戶提供產品開發、設計，優質成品等一站式服務。

2014 年開始，升級轉型，除鞏固現有毛衣生產基礎，更涉足編織鞋面及成型鞋製造。

**1990 年**南旋由王氏家族成立並於香港投產

**2000 年**擴充生產線至日本，並採用全自動化針織機器生產

**2003 年**在中國全面升級從人手至全自動化針織機器生產

**2006 年**在中國設立羊絨紡紗廠

**2008 年**把香港生產集中至中國

**2015 年**在越南生產針織產品，同時開始在中國生產編織鞋面及成型鞋

**2016 年**成功於香港聯交所主板上市

**2017 年**開始在越南生產編織鞋面

我們把毛皮革新生產技術延伸至鞋面的成效及得著：

- 促進集團產品多元化
- 促進集團客戶群多元化
- 增加集團銷售及盈利
- 打破傳統設計制肘
- 減低針織品製造業務受季節性波動的影響
- 生產時間縮短 50%以上
- 推廣運動，邁向健康人生
- 業務互補，共享資源，彌補生產位之懸空，盡享產能，增加集團收益
- 節能環保，減少耗材，節省生產成本及環保

南旋集團的管理層對針織品製造業前景樂觀，在受惠於行業龐大而穩定發展的同時，我們也期望為行業作出貢獻。利用國際化生產佈局的發展，集團將透過有效協調和靈活安排在中國及越南廠房的生產，繼續提升生產的協同效益，藉此攀上新高峰。此外，憑藉經驗豐富的管理團隊及先進的研發能力，南旋集團將繼續緊貼潮流，並利用科技把握不同的市場機會，從而進一步拓展多元化產品組合。

Nameson started from a small factory and now, we are not only a manufacturer but also an one-stop in-house solution provider with strong and established product design and development capability from OEM to ODM.

- 1990:** Established by the Wong's family and commenced production in Hong Kong
- 2000:** Expanded and commenced fully-automated knitting production in Japan
- 2003:** Fully upgraded to automated knitting in China
- 2006:** Built our own cashmere spinning mill to produce high-end cashmere yarn and sweaters
- 2008:** Consolidated Hong Kong's production to China
- 2015:** Commenced sweater production in Vietnam. Diversified business into knitted shoes upper in China
- 2016:** Successfully listed on the Main Board of The Stock Exchange of Hong Kong on 12 April
- 2017:** Commenced the production of knitted shoes upper in Vietnam

## 升級轉型獎

### Upgrading and Transformation Award

東江控股是香港主板上市公司，股票代碼：02283，是全球領先的一站式注塑解決方案供應商，主要從事精密注塑模具及注塑組件的設計及製作，是全球高科技創新企業注塑方案首選供應商，國際知名消費品品牌的業務翹楚最信賴的合作夥伴。

東江控股從 2013 年起著手進行升級轉型，引入工業 4.0 理念，提升企業智能製造能力，持續提升自動化、技術及設計，以提升生產效益及毛利率；同時組建龐大的客戶專案團隊包括市場推廣、項目管理等約 100 位同事，在較早階段參與客戶產品設計，為客戶產品優化的同時提供具效率及成本效益的設計方案，縮減客戶開發週期，確保產品品質及交付。2013-2017 年每年東江控股收益複合增長率為 11.2%，模具業務年均複合增長率為 9%，帶動注塑業務年均複合增長率為 15%，原有客戶份額提升，成功開發多家多元化大象客戶，均為業界翹楚，令到東江控股業務快速增長。

#### TK Group Holdings

Listed in the main board of Hong Kong, TK Holdings (stock code: 02283) is a global leading one-stop plastic solutions provider, which offers service from design to precise production of plastic moulds and parts. Apart from being a premium injection moulding solutions service provider for high-tech or start-up companies globally, we also partner with internationally consumer brands.

Since 2003, TK Holdings has begun its upgrading and restructuring programme, introducing the concept of Industry 4.0, enhancing the performance of business intelligence system for manufacturing, continuing to improve automation, the use of technology and design to further enhance production efficiency and increase gross profit margin. Meanwhile, we have formed a large project team with around 100 staff members specialising in marketing and project management for customers. By participating in the product design stage earlier, we can provide efficient and cost-effective design solutions for customers, which not only optimise their product, but also reduce their time spent in development stage and ensure better quality and delivery. From 2013 to 2017, the compound annual growth rate (CAGR) of TK Holdings was 11.2% annually, while the CAGR of the moulding business was 9%, leading to a CAGR of 15% from the injection moulding business. Thanks to the increase of customer share and the successful development of high quality clients, the business of TK Holdings has been growing rapidly.

## 升級轉型優異證書

### Upgrading and Transformation Certificate of Merit

羅氏集團創立於 1975 年，迅速奠定於業界的領導地位，與多個國際知名時裝品牌合作超過四十年。作為業界領先的成衣生產商及供應鏈管理者，羅氏集團致力優化生產成本、品質及生產周期，以滿足現今時裝市場之需求。建基於供應鏈管理方案的成功，羅氏集團於八十年代開始進一步擴展業務版圖至零售業、品牌及地產發展，包括並不限於經營連鎖時裝品牌及生活百貨、發展及管理知識產權、商場、寫字樓、停車場、共用工作空間以及其他國際性投資。羅氏集團現時僱有逾 22,000 名員工，分佈於全球多個辦公室、廠房及零售商舖。

集團的企業社會責任及可持續發展策略時刻與時並進，以確保現在與將來的效益及可持續性。近年集團轉趨從長遠及可持續發展的方向，集中資源於「創造共享價值」(CSV)，而非單純慈善形式的項目(CSR)。

有別於其他倒模商場，D2 Place 以首創及獨特的「初創商業模式」(Entrepreneurship Model)營運。此營運模式為羅氏集團副主席及行政總裁羅正杰先生創立，並納入為集團「創造共享價值」(Creating Shared Value)的其中一環。以「設計師之夢想 Designers' Dreams」而命名，D2 Place 致力促進香港文化創意之發展，積極與年輕設計師合作、孕育初創企業及本地品牌、推動創新創意、以及支持創意文化界的各持份者。自「初創商業模式」的啟動，已有超過 5,000 個本地及海外的創意團體得到支持，令 D2 Place 成為一個集結年輕創新動力的文化創意地標。

#### LAWSGROUP

Founded in 1975, LAWSGROUP is one of the leading apparel manufacturers and a major player in the industry for more than 40 years. As one of the leading suppliers of world-renowned fashion labels, LAWSGROUP builds its reputation on optimizing cost, quality and turnaround time in today's fashion markets. With its success in supply chain management solutions, LAWSGROUP has further expanded its businesses and investments to retail, branding and property development since 1980s, including but not limited to the operations of chained fashion and lifestyle boutiques, development and management of intellectual properties, shopping malls, office buildings, parking lots, co-working spaces, and other global investments. LAWSGROUP currently employs more than 22,000 staff, with offices, factories and retail shops around the world.

The Group's CSRS Strategies keep evolving abreast of times to ensure effectiveness and sustainability, both at present and in future. In recent years, more efforts and resources have been dedicated to Creating Shared Value (CSV), instead of pure philanthropic causes (CSR), for a more long-term and sustainable approach.

Unlike any other cookie-cutter mall, D2 Place is operated with a unique and inaugural "Entrepreneurship Model", which is initiated by LAWSGROUP's Deputy Chairman and CEO Mr. Bosco Law, and is part of the Group's CSV (Creating Shared Value) initiatives. Also named as "Designers' Dreams", D2 Place strives to promote local culture and creativity through proactively collaborating with young designers, nurturing startups and local brands, driving innovative and creative movement, and supporting other stakeholders in the Creative Industries. Since the launch of the "Entrepreneurship Model", more than 5,000 local and international

creative parties have been fostered and groomed, benefiting from D2 Place, which serves as a creative hub with community of shared-mind individuals under the same roof.

## 升級轉型優異證書

### Upgrading and Transformation Certificate of Merit

**叙福樓集團**（股票編號：1978）在香港飲食業擁有超過 30 年營運經驗，專注提供中菜及亞洲菜，至今已發展成具規模的多品牌餐飲集團，並於 2018 年 5 月於香港交易所主板上市。集團在香港經營及擁有超過 10 個多樣化並具吸引力的品牌，共 34 間餐廳，為顧客提供多元化、優質及物有所值的佳餚。

集團將繼續創造自家品牌及引入國際知名品牌的經營權；另外，與時並進引入智能廚具，完善手機應用程式-Kabu App 及實時數據管理系統，以增加營運效率。集團期望以行銷團隊的熱情及經驗，讓旗下餐廳可供應高質素特色美饌，迎合追求全方位餐飲體驗的顧客所需。

**LH Group Limited** (stock code: 1978) is a top multi-brand restaurant group specializing in Chinese and Asian cuisine in Hong Kong. With over 30 years of operating experience, we were listed on the Main Board of the Hong Kong Stock Exchange in May 2018. We now own and operate more than 10 diverse and well-known brands in Hong Kong with a total of 34 restaurants and offer our customers various quality and value-for-money dining delicacies.

We will continue to create new brands, bring in different famous international brands, introduce smart kitchenware, perfect our smartphone applications – Kabu App and modern intelligent management system to increase operational efficiency. With the enthusiasm and experience of our team, we strive to serve our customers with high quality specialties, creating a diversified and fulfilling dining experience for them.

## 升級轉型優異證書

### Upgrading and Transformation Certificate of Merit

宏才拓展有限公司核心業務為原有設計製造商(ODM)和原創品牌製造商(OBM)。我們致力於創新電子產品研發、製造、出口及分銷的功能，產品系列包括具備物聯網(IoT)功能自助式(DIY)無線家居提示警報系統，針對長者、聽力和視力障礙者日常生活輔助照顧產品(ADL)，便攜式個人保安產品和家居無線對話機。

升級與轉型歷程源自 2009 年後金融海嘯的影響。面對激烈的市場競爭、市場需求萎縮和那時期產品缺乏前景，我們意識到業務可持續發展的瓶頸，開始深入市場調研，探索市場的巨大趨勢和進行徹底內部分析，構思如何變革和轉型，從而搭乘這大趨勢列車。總括來說，我們加強和提升研發能力，重振整個產品系列、重整組織架構、招募和培育新的人才，制定全新營銷策略尋找新的客戶。

秉承公司經營理念和核心價值觀「正理道行、納賢共創、穩中求拓、得果澤社」，今天我們銷售的市場已拓展至 26 個國家。自轉型改造以來不斷壯大，並於 2017 年也開展了一帶一路市場拓展。我們更建立了自家品牌「護匡 GUARDMAN®」，營銷 DIY 長者居家照顧產品，銷售渠道擴展至全方位，目標市場在大中華、東南亞和泛歐地區。現時遠長無線射程車道提示警報設備更深受北美市場歡迎。

2018 年是宏才拓展創立 20 週年，這次有幸能獲得如此殊榮，對公司上下而言，既是極大的鼓勵，也是對各同事多年所作出的努力和貢獻增加一份認同感。此優異證書，更是一種鞭策，宏才拓展將以此為契機，繼續引進新的技術與時俱進，提高我們產品和服務的創新和創意性，積極開拓新市場和尋找商機，為宏才拓展每一位持份者帶來可持續性發展，並繼續關愛和惠澤社會。

#### Venture Global Limited

Venture Global Limited engages in ODM/OBM business. Having strong dedication in product development, and manufacturing, exporting and distribution of wireless DIY home care products with IoT capabilities, we provide a wide array of products including assistive daily living aids for elderly, hearing or visual impairment persons, personal safety products and wireless intercom systems.

Our incubation of transformation dated back to 2009 after the post financial tsunami impact. We faced keen competition from rivals, shrinkage of market demand and decline of existing products. To be well-prepared for the transformation, we kicked off by an in-depth market research to explore the mega-trends in marketplace and performed a thorough internal analysis of what we had to change to ride on the trend. After the detailed analysis, we reinforced and enhanced our R&D capabilities, rejuvenated our entire product lines, re-engineered the organisation structure, recruited and trained new talents and reformed existing strategic marketing plan to pursue new customers to reach our goals.

Upholding “Inspire · Enrich · Care” as our business philosophy and cores values, our sales arm have reached over 26 countries and more after the launch of one belt one road market development in 2017. We also establish a new brand “GUARDMAN®”, targeting the DIY elderly home care market in Greater China, South East Asia and Pan-Europe regions. Our long range driveway alerting devices also received great market acceptance in the North America market.

This year marks Venture's 20th anniversary. We are honour to receive this award as a recognition and an encouragement. We deeply appreciate the effort and contribution dedicated from our talented team to foster the company a successful upgrading and transformation. We will continue to adapt new technologies, to enhance innovation and put creativity into our products and services, to actively explore new markets and opportunities and to conquer various challenges ahead of us in order to create sustainable growth to all of our stakeholders and continue to serve our communities.

香港青年工業家協會評審委員會

**Hong Kong Young Industrialists Council Judging Panel**

*Panel 1*  
*專業評審小組*  
*Assessment Team*

香港青年工業家協會義務司庫  
Honorary Treasurer, Hong Kong Young Industrialists Council  
顏志永先生 Mr. Roger Ngan

香港青年工業家協會副會長  
Vice President, Hong Kong Young Industrialists Council  
陳偉聰先生 Mr. Ricky Chan

香港青年工業家協會副會長  
Vice President, Hong Kong Young Industrialists Council  
謝葆德先生 Mr. Peter Tse

香港塑膠業廠商會主席  
Chairman, Hong Kong Plastics Manufacturers Association  
孫榮聰先生 Mr. Eric Sun

香港珠寶製造業廠商會會長  
Chairman, Hong Kong Jewelry Manufacturers' Association  
杜源寧先生 Mr. Benny Do

香港青年工業家協會會長  
President, Hong Kong Young Industrialists Council  
冼雅恩先生 Mr. Benedict Sin

香港電腦學會秘書長(名譽)  
Secretary General (Honorary), Hong Kong Computer Society  
劉嘉敏先生 Mr. Stephen Lau

*Panel 2*  
*評審委員會*  
*Judging panel*

三菱 UFJ 銀行香港分行聯席總經理  
Executive Officer, Head of Global Corporate Banking, East Asia MUFG Bank  
顏淑芬女士 Ms. Mariana Ngan

香港工業總會名譽會長  
Honorary President  
The Federation of Hong Kong Industries  
鄭文聰教授 Prof. Daniel M Cheng

香港青年工業家協會當然顧問  
Ex-officio Advisor  
Hong Kong Young Industrialists Council  
陳婉珊女士 Ms. Clara Chan

畢馬威會計師事務所審計合夥人  
Partner, Audit  
KPMG  
葉嘉明女士 Ms. Alice Yip

香港理工大學企業發展院院長  
Director, Institute for Entrepreneurship,  
The Hong Kong Polytechnic University  
黃亮博士 Dr. Alwin Wong

## 最終評審委員會

### The Final Judging Panel

#### *Panel 3*

#### *專業評審小組*

#### *Final Judging Panel*

香港總商會理事

General Committee Member

Hong Kong General Chamber of Commerce

于健安先生 Mr. Emil Yu

香港青年工業家協會當然顧問

Ex-officio Advisor

Hong Kong Young Industrialists Council

陳婉珊女士 Ms. Clara Chan

最終評審委員會主席

Chairman of the Final Judging Panel

香港城市大學校長

President

City University of Hong Kong

郭位教授 Prof. Way Kuo

香港生產力促進局總裁

Executive Director

Hong Kong Productivity Council

畢堅文先生 Mr. Mohamed D. Butt

香港科技園公司副總監

Associate Director

Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

陸彥鳴先生 Mr. Peter Luk

香港零售管理協會高級傳訊及公關經理

Senior Manager, Communications & Public Relations

Hong Kong Retail Management Association

余家恩女士 Ms. Katherine Yu

## 香港工商業獎：升級轉型獎項簡介

### Introduction of Hong Kong Awards for Industries Upgrading and Transformation

由香港青年工業家協會主辦的「香港工商業獎：升級轉型」旨在表揚從事工業的企業，通過於企業核心業務方面的有效變革，而使企業能持續發展及拓展市場。企業能清晰明確地訂定升級轉型的範疇和方向、擬定整體計劃、切實執行和適時作出調整、取得階段性成就，以作為同業的先驅和典範。

協會以促進工業持續發展為使命，期盼設立獎項提升香港企業的競爭力，肯定升級轉型對工商業界及香港經濟的重要性，喚起業界和社會各界對工業發展的關注。此外，期望透過推動企業升級轉型，進一步發揮香港的優勢，包括創新思維、國際視野，管理能力等，並且充份發揮高瞻遠矚和靈活變通的特性，傳承和培育工業界的領導才能。同時在社會營造氣氛，激發正能量，與業界携手發揮實體經濟在提升香港整體競爭力的重要作用，共同促進工業，以致香港經濟的長遠和全面發展。

2016 Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation is organised by the Hong Kong Young Industrialists Council (HKYIC). It aims to recognise enterprises of industrial sector that have successfully achieved sustainable development outcomes and expanded their market through effective reform of their core business. Being trendsetters in the industrial sector, enterprises should be able to clearly define the business scope and direction for upgrading and transformation, develop a feasible overall implementation plan, implement the plan, exercise timely adjustment, and attain a phased achievement in the Upgrading and Transformation Programme.

HKYIC's mission is to promote the sustainability of industrial development. This Award is established in order to fulfil several objectives: enhance the competitiveness of Hong Kong enterprises, recognise the importance of upgrading and transformation in the industrial sector and Hong Kong's economy, and arouse the concerns of the industry and society for industrial development. In addition, through promotion of upgrading and transformation among enterprises, the Award also aims to further leverage the advantages of Hong Kong which include innovative thinking, international perspective and management capabilities, etc., and to inherit and foster industry leadership with full execution of foresight and flexibility. At the same time, the Award also aims to inspire positive energy in the community through co-operation with the industry on enhancing Hong Kong's overall competitiveness and promoting Hong Kong's industrial development, thereby fostering the long-term and comprehensive development of Hong Kong's economy.

#### 宗旨

香港工商業獎：升級轉型組別的成立宗旨為：

- 鼓勵並表揚企業主動透過升級轉型計劃，變革核心業務以適應市場及經營環境的轉變，以持續提升香港企業的競爭力。
- 肯定升級轉型對工商業界及香港經濟的重要性。

## Objective

- To encourage and recognise those enterprises that have reformed their core business to adapt to the ever-changing market and business environment through participating in the Upgrading and Transformation Programme so as to continuously enhance the competitiveness of Hong Kong enterprises.
- To affirm the importance of Upgrading and Transformation to the industrial sector as well as Hong Kong's economy.

## 獎項類別

獎項共分為以下三個級別：

1. 香港工商業獎：升級轉型大獎
2. 香港工商業獎：升級轉型獎
3. 香港工商業獎：升級轉型優異證書

在推展業務變革計劃方面表現最突出的參賽企業將會獲頒發「香港工商業獎：升級轉型大獎」，其他參選企業亦有機會獲得「香港工商業獎：升級轉型獎」及「香港工商業獎：升級轉型優異證書」。

## Categories of the Awards

There are three levels of awards:

1. Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Grand Award
2. Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Award
3. Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Certificate of Merit

The entrant with the most outstanding performance in pursuing reform of its core business will be considered for the Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Grand Award while the other enterprises may be considered for the Upgrading and Transformation Award and the Upgrading and Transformation Certificate of Merit.

## 參賽得益

- 得獎企業可獲得表揚及宣傳，取得業界廣泛認同。
- 所有得獎企業將獲贈獎座或證書作為永久紀念，並可在印刷品、廣告及其他宣傳材料中展示香港工商業獎標誌。
- 各參賽企業亦可藉此機會彼此分享在升級轉型上成功的經驗，互相學習以提升行業的競爭力。

## Benefits of Participation

- The awardees will receive publicity and extensive recognition from the industry.
- All awardees will receive a permanent memento or certificate. Awardees will also be entitled to display the Award's logo on the company's print matters, press advertising and other promotional materials.
- All enterprises participating in the Award can learn from each other through sharing their upgrading and transformation experience and success stories, thereby enhancing the competitiveness of the industry.

## 參賽資格

- 參賽單位必須為已在香港註冊一年或以上及有實體經濟活動的企業，資助機構或非政府部門法定機構（例如大學）亦可，但不包括香港特區政府部門/機構。
- 參賽單位必須從事工業，例如電子、塑膠、紡織、玩具等。
- 參賽單位的升級轉型計劃必須在過去三年以內取得階段性成果，該計劃的全部或部分項目必須在香港策劃或推行，並能夠提供升級轉型計劃的詳情。
- 香港工商業獎有五個以公司為獲獎單位的組別，包括顧客服務、創意、睿智生產力、科技成就，以及升級轉型。參賽單位在同一年度內，只可參與當中不超過兩個組別的競逐（每組別只限參賽一次）。
- 香港工商業大獎和組別獎只會頒發予以公司或公司部門身份參賽的機構，以項目身份參賽的機構將不獲考慮。而香港工商業獎優異證書可頒發予以項目身份參賽的機構，但有關項目須屬長期性質（例如一年）。

## Eligibility

- Entrants must be registered business entities with substantial economic activities in Hong Kong for at least one year. The Award will be open to all qualified applicants including public-funded or non-government statutory institutions (like universities). However, HKSAR Government departments or agencies are not eligible for participating in the Award.
- Entrants must operate in industrial sector such as electronics, plastics, textiles, toys, etc.
- Entrants participating in the Award Category of Upgrading and Transformation should have attained phased achievements in the past 3 years. The whole Upgrading and Transformation Programme or parts of it must be planned or implemented in Hong Kong. Entrants should be able to provide details of their Upgrading and Transformation Programmes.
- Among the five company-based categories of the Hong Kong Awards for Industries i.e. Customer Service, Innovation & Creativity, Smart Productivity, Technological Achievement and Upgrading and Transformation, an entrant can take part in no more than two of these categories in the same year (one entry for each category only).
- Grand Award and Award will be considered on the basis of a company, or a particular division of a company, rather than a project. Certificate of Merit might be considered on a project basis but the project should be implemented on a longer term basis (like a year).

## 評審準則

本獎項的升級轉型計劃是指企業在核心業務的重要變革。核心業務方面的重要變革，主要是指企業根據環境及市場的變化，轉移業務結構，形成新的盈利模式。本獎項著重升級轉型的整體規劃成效和可持續性。參賽單位必須展示升級轉型計劃的整體變革規劃及可持續性，包括變革的原因、目標、範疇和方案，從而讓企業取得階段性和具體的成就，提高企業部份或綜合競爭力，促進企業即時效益或長期持續的發展，並可作為同業的先驅和典範。以下準則用以評估企業的核心業務變革計劃：

- 變革的願景及目標（10%）
- 計劃方案（20%）
- 執行與調整（20%）
- 計劃的成效（30%）
- 變革的可持續性（20%）

### **Judging Criteria**

The term "Upgrading and Transformation" in this Award means an essential reformation in the core business performed by an enterprise. An enterprise reorganises its business structure in the light of the changing environment and evolving market, resulting in the development of a new profit-making model. This Award emphasises the effectiveness and sustainability of the overall planning and results of the upgrading and transformation of an enterprise. Participating companies must be able to demonstrate the feasibility of the overall planning and sustainability of the Upgrading and Transformation Programme, such as the reasons for change, objectives, scope and proposal, which enable them to attain initial and remarkable achievements, to enhance their competitiveness partially or in a comprehensive manner, to achieve immediate benefits or long-term sustainable development. In addition, they can be served as exemplars of the industry. The core business reform programme will be assessed according to the following criteria:

- Visions and Objectives of Reform (10%)
- Programme Plan (20%)
- Implementation and Adjustment (20%)
- Effectiveness of Programme (30%)
- Sustainability of Reform (20%)

### **評審及甄選**

#### 第一階段：初部評審及甄選

「香港青年工業家協會專業評審小組」對所有參賽單位提交的資料進行篩選。

#### 第二階段：面試評審

入圍單位出席評審面試，向由政府部門、商會、業界代表和專家學者組成的「香港青年工業家協會評審委員會」進行介紹。

面試前後或需安排「香港青年工業家協會評審委員會」到參賽單位考察和提供更多資料。香港青年工業家協會評審委員會將根據此階段的評審結果，向「最終評審委員會」提名優勝單位。

#### 第三階段：最終評審

由香港特區政府邀請的代表與香港工商業獎主辦機構組成的「最終評審委員會」，將根據香港青年工業家協會評審委員會的意見，決定最終得獎名單。

## **Assessment and Judging**

### Phase 1: Preliminary Assessment and Shortlisting

Submissions from all entrants will be screened by the "HKYIC Professional Assessment Team".

### Phase 2: Judging Interviews

Shortlisted enterprises will be invited to present their submissions to the "HKYIC Judging Panel" consisting of representatives from government department, chambers of commerce, industrialists, experts and scholars. They may be asked to receive observational visits, and to supply additional information or supporting documents. Based on the interviews and information provided, the "HKYIC Judging Panel" will nominate finalists to the "Final Judging Panel".

### Phase 3: Final Judging

"The Final Judging Panel" consisting of members invited by the HKSAR Government and Leading Organisers of the Hong Kong Awards for Industries will make the final decision regarding award recipients based on the recommendation of the "HKYIC Judging Panel".

## 升級轉型

### **Upgrading and Transformation**

香港青年工業家協會

Hong Kong Young Industrialists Council

網址 Website : [www.hkyic.org](http://www.hkyic.org)

地址 : 九龍長沙灣道 889 號華創中心 22 樓 5-6 室

Address : Unit 5-6, 22/F, CRE Centre, 889 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

香港工商業獎

Hong Kong Awards for Industries

網址 Website : <http://hkindustryaward.org>